



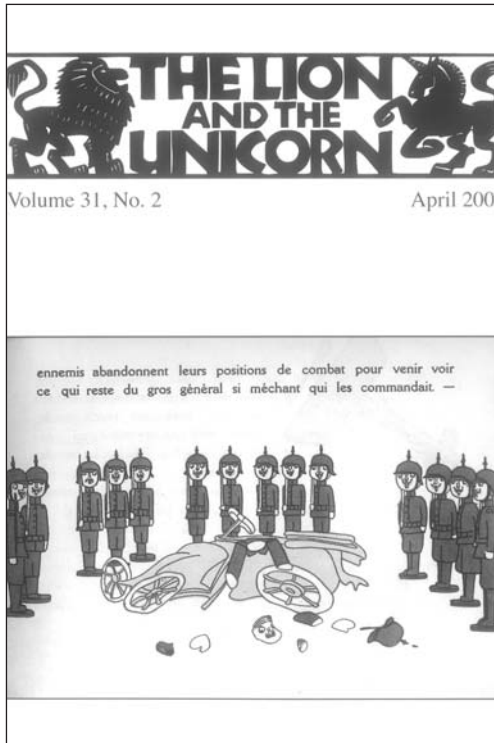
ill. Freya Blackwood, in *Magpies*, vol.22

Cette chronique vous fera voyager : d'un âge à l'autre, en passant des bébés aux adolescents y compris concernant leur accueil en bibliothèque, d'une époque à l'autre avec de nombreuses mises en perspective historique – à signaler tout particulièrement le numéro de **The Lion and the Unicorn** sur la Première Guerre mondiale. Quelques auteurs, évoqués conjointement dans plusieurs revues, circulent également d'un continent à l'autre.

**Scandinavian Public Library Quaterly** (Scandinavie), n°1, 2007 a pour thème les bibliothèques pour adolescents. Un numéro qui aborde toutes sortes de sujets. Ainsi une enquête a montré qu'en Norvège ce sont les bibliothèques qui offrent la plus grande diversité de supports qui prêtent le plus aux adolescents et non celles qui ont une section spécifique. D'ailleurs, il semble que ce public ne se cantonne pas aux collections ciblées jeunes adultes mais puise aussi bien dans les collections pour la jeunesse que pour adultes. L'accent est également mis sur la mise en valeur des collections avec des rondes de livres, lectures, présentation de groupes de musique, etc. Un autre article développe les différents moyens de « mettre en scène » les livres dans des présentations théâtralisées. Quelle est la bibliothèque de rêve pour ce public ? Pas forcément un espace luxueux mais plutôt une combinaison entre la bibliothèque « classique » et un lieu de convivialité. Un nouveau concept : la Demotek qui permet aux jeunes de réaliser leurs propres projets culturels. Les services Internet sont également détaillés – blogs, wikis, services de référence électroniques etc.

À signaler un étonnant article consacré à André Maurois qui rappelle qu'il fut également l'auteur anonyme du *Manifeste des bibliothèques publiques de l'Unesco* de 1949, où il insiste sur l'importance essentielle des bibliothèques pour enfants et sur la nécessité de les rendre attrayantes et pleines de livres.

**Magpies** (Australie), vol.22, n°2, mai 2007, met à l'honneur une illustratrice australienne, Freya Blackwood, déjà bien reconnue en Australie, même si elle ne publie que depuis 2000. Ses illustrations s'inspirent beaucoup des paysages australiens. « Better beginnings » (un meilleur démarrage), est un nouveau programme destiné à encourager les parents à lire à leur bébé. Plus de 45 000 familles en ont déjà bénéficié. Autres portraits d'auteurs : celui de la romancière M.J. McAllister ou de l'illustrateur néo-zélandais Bruce Potter. L'éditeur Walker Books Australia a étendu son activité à la



*The Lion and the Unicorn*, vol.31, Avril 2007

Nouvelle Zélande en 1999. Julie Harper a interviewé la directrice Sarah Foster qui vient de publier le premier titre néo-zélandais *Castlecliff and the Fossil princess* d'Elisabeth Pulford.

**The Literature Base** (Australie), vol.18, n°2, mai 2007 explore l'espace sous diverses formes : bibliographies, idées de travail sur le thème avec les enfants, etc.

**Canadian Children's Book News** (Canada), vol.30, n°2, printemps 2007, fête un événement important, à savoir les quarante ans de Tundra Books, le plus ancien éditeur pour la jeunesse canadien, fondé par May Cutler et actuellement entre les mains de Kathy Lowinger. Autre anniversaire, les trente ans de la « Semaine du livre pour enfants canadien », cette année, autour du thème « Les livres c'est magique ». Carol McDouglas dirige le programme « Lis-moi » (Read to me) destiné à sensibiliser les familles de Nouvelle Écosse à l'importance de lire aux bébés. Elle se plaint que les éditeurs canadiens ne publient pas assez de bons livres pour ce public, car les livres cartonnés sont chers, et ils ne s'intéressent pas qu'au tout premier âge en termes de création. La poésie est également à l'honneur avec l'interview de quatre poètes qui écrivent également pour la jeunesse, Avis Harley, Tiffany Stone, Robert Heidebreder et Loris Lesynski.

La couverture de **The Lion and the Unicorn** (USA), vol.31, n°2, avril 2007, est exceptionnellement en français puisqu'elle reproduit une illustration tirée de *L'Histoire d'un brave soldat* de Charlotte Schaller-Mouillot, de 1915 pour illustrer ce passionnant numéro consacré à la littérature de jeunesse et la Première Guerre mondiale. De nombreux ouvrages de référence ont déjà été consacrés à la question et sont ici répertoriés, tout au moins ceux en langue anglaise. Andrea McKenzie parle d'une croisade des enfants américains en prenant l'exemple du journal *Saint Nicholas*. Krista Cowman montre comment sont représentés les étrangers dans les livres pour enfants de l'époque. Même si la mobilisation est de mise y compris dans cette littérature, apparaissent parfois des nuances, ainsi on peut lire dans un de ces romans : « Il y a de gentils Allemands comme il y en a des brutes ». Margaret Higonnet, qui a déjà écrit sur le sujet, traite du jouet de guerre, en se référant à des exemples français ou au délicieux *Joséphine et ses poupées* d'H.C.Cradock (1916) où même le baigneur est quasi sacrifié à l'effort de guerre. Donna Kornhaber nous introduit aux dessins

animés réalisés à l'époque aux USA. Quant à Dorothea Flothow, elle examine comment cette guerre est présente dans les livres de l'entre-deux guerres, sujet que prolonge Esther MacCallum-Stewart pour la période 1970-2005.

**Children's Literature** (USA), vol.35, 2007 propose diverses approches historiques dans son numéro annuel. Jackie Horne montre à travers l'exemple de *The Rival Crusoes* d'Agnes Strickland (1826) que la question des classes sociales est en fait très complexe. C'est à l'histoire naturelle et aux serpents et œufs dans *Alice au pays des merveilles* que s'est intéressée Rose Lowell-Smith, alors que Robert Hemmings considère que les livres parus dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle sont envahis par la nostalgie, si l'on se réfère à Lewis Carroll, Kenneth Grahame ou A.A. Milne. Troy Boone se plonge dans la littérature edwardienne et traite du thème de l'industrialisation de l'Angleterre et de la classe ouvrière dans des livres aussi différents que *Le Vent dans les saules* de Kenneth Grahame (1908) ou *The Railway Children* d'Elisabeth Nesbit (1906). Thomas A. Atwood et Wade M. Lee, quant à eux, se sont intéressés à cette littérature très particulière que sont les romans qui ont pour cadre les internats anglais, lieux de tyrannie et de violence. Les articles suivants concernent la littérature contemporaine, *Skellig* de David Almond ou l'influence de Jane Austen sur *Harry Potter*. Michelle Ann Abate a interviewé la romancière M.E. Kerr (*La Nuit du concert*).

**Journal of Children's Literature** (USA), vol.33, n°1, printemps 2007 est consacré à la littérature dans nos vies et dans celle des autres. Une douzaine de titres majeurs est proposée, dont *Les Cinq frères chinois* (1938) de Claire Huchet Bishop, ou *Sylvestre et le caillou magique* (1969) de William Steig. Des articles très divers abordent la lecture des images, comment donner le goût de lire quand on est enseignant, comment inciter les parents à continuer à lire à leurs enfants, même à l'école primaire ou encore comment utiliser la distance du passé historique pour aider les jeunes à affronter le présent. Sylvia Pantaleo a présenté dans une classe les contes subversifs du *Petit homme de fromage et autres contes trop faits* de Jon Scieszka. Les créateurs sont également interrogés, comme la romancière Deborah Ellis (*Parvana, une enfance en Afghanistan*), qui aimerait aider les enfants à ouvrir les yeux sur le monde qui les entoure, Barbara O'Connor, auteur du roman *Beethoven au paradis*, ou

pour terminer, Jane Yolen, auteur de plus de 300 romans et éditrice, qui dresse une liste en dix points de ce qu'elle n'aime plus dans le fait de publier... mais qu'elle accepte de supporter. Elle revient donc sur nombre de lieux communs sur la littérature pour la jeunesse.

Dans **Children's Literature in Education** (USA), vol. 38 ; n°2, juin 2007, Eric L. Tribunella analyse le roman *The Outsiders* écrit en 1967 par une adolescente, S.E. Hinton et considéré comme emblématique de la littérature pour adolescents, après avoir été un best-seller (à ma connaissance, il n'est pas traduit en français). C'est à propos de l'œuvre de la poétesse Carol Ann Duffy que David Whitley s'attache à montrer comment sa représentation de l'enfance change suivant qu'elle écrit pour les adultes ou pour les enfants. *Mécaniques fatales*, le roman de science-fiction pour adolescents de Philip Reeve fait ici l'objet de deux articles sous deux angles différents.

Le même Philip Reeve est interviewé dans **Books for Keeps** (UK), n°164, mai 2007. Il travaille toute la journée comme illustrateur, mais écrit depuis qu'il a 6 ans. Sa série des *Mécaniques fatales* va être adaptée au cinéma. Et c'est *The Outsiders* (déjà cité plus haut) que Justin Somper, auteur de *Vampirates*, aurait aimé avoir écrit. Parmi les autres sujets traités : le premier chapitre de l'analyse par Fouad Moughrabi du conflit israélo-palestinien tel qu'il est présent dans la littérature pour la jeunesse, notamment dans le roman *Broken Bridge* (1996) de Lynne Reid Banks, qu'il trouve très caricatural voire tendancieux.

Comment amener les jeunes à lire les classiques ? Peter Hollindale se demande quels titres devraient avoir été lus par eux avant de quitter l'école et comment les éditeurs peuvent s'y prendre pour rendre ces textes plus attirants.

Les éditions Tara Books intéressent également les Anglais, Nicky Potter a rencontré cet éditeur en Inde à Chennai. Brian Alderson consacre sa chronique sur les classiques aux contes de fées anglais édités par Joseph Jacobs en 1890.

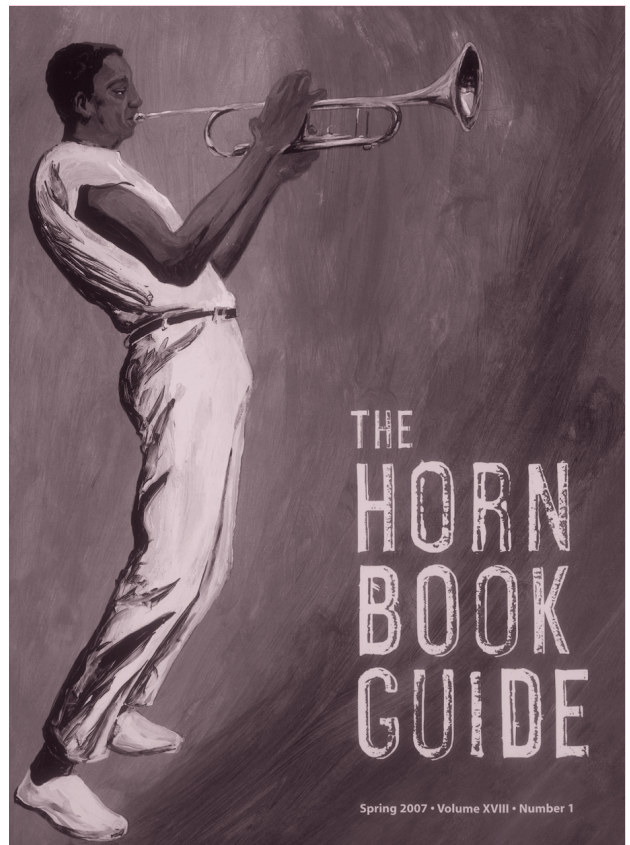
**Inis** (Irlande), n°20, été 2007, termine l'histoire de *Children's Books Ireland*, dont elle est l'organe de presse, et dont les deux premières parties ont paru dans les numéros précédents. Un rappel particulièrement intéressant : Celia Keenan revient sur la publication en gaélique des *Aventures de Pinocchio* dans les années

1930, qui à l'époque reflétait les nombreux points communs entre la situation politique et linguistique italienne et irlandaise. Nous restons en Italie avec l'exploration des livres d'image de Sara Fanelli. Et toujours la chronique sur la jeune lectrice Kate, 2 ans, qui suit bien les histoires et commence à prendre de la distance par rapport aux illustrations et à être capable d'anticipation. Elle aime *Bébés chouettes* de Martin Waddell, les albums de Lucy Cousins mais apprécie aussi beaucoup qu'on lui chante des comptines. Marie-Louise Fitzpatrick présente longuement les livres qui l'ont aidée à se construire comme auteur et illustratrice, comme *Les Chatons barbouilleurs* de Margaret Wise Brown.

Choix ou censure ? *The Hower Power of Lucky* de Susan Patron a reçu la Newberry medal, le prix le plus prestigieux décerné aux USA. Le roman a par la suite suscité une énorme controverse, reprise par les medias, pour avoir utilisé en première page le mot « scrotum » (testicules), ce qui lui a valu d'être interdit de séjour dans certaines bibliothèques scolaires. Sera-t-il traduit en français ?

**The Horn Book Magazine** (USA), mai/juin 2007, revient dans son éditorial sur la mince frontière qui existe entre choix et censure à propos du roman déjà évoqué plus haut *The Hower Power of Luck*. Roger Sutton revient lui aussi sur la littérature pour les adolescents, dont il explore de façon très personnelle quarante ans de publications et souligne l'importance qu'a eue pour lui *The Outsiders* de S.E. Hinton (voir plus haut). Sarah Ellis rend hommage à la romancière Philippa Pearce (1920-2006) et à son chef-d'œuvre *Tom et le jardin de minuit*. En prolongation du numéro sur les « bons » livres, Danielle J. Ford analyse ce qui fait la qualité d'un livre sur les dinosaures.

Pour terminer, un petit aperçu des rares ouvrages traduits du français, et analysés – de façon très positive – dans **The Horn Book Guide**, vol.18, n°1, printemps 2007, qui recense les critiques parues dans la revue entre juillet à décembre 2006. Le travail du traducteur est souvent salué, comme pour *Le Ring de la mort* (*Fighter*) de Jean-Jacques Greif, *Verte* (*Poor Little Witch Girl*) de Marie Desplechin, *L'Enfant océan* (*The Pull of the Ocean*) de Jean-Claude Mourlevat, ou les *Petit Nicolas* de René Goscinny.



*The Horn Book Guide*, vol. 18, n°1, printemps 2007